

IBM Globalization Pipeline for Bluemix

Με την εξαίρεση των όσων προβλέπονται παρακάτω ισχύουν, κατά περίπτωση, οι όροι της Περιγραφής Υπηρεσιών του IBM Bluemix.

1. Περιγραφή Υπηρεσιών Cloud

Η υπηρεσία IBM Globalization Pipeline for Bluemix είναι μια ολοκληρωμένη πλατφόρμα διαχείρισης μετάφρασης DevOps που επιτρέπει σε υπευθύνους ανάπτυξης εφαρμογών να μεταφράζουν, να αποθηκεύουν και να διαχειρίζονται περιεχόμενο της υπό ανάπτυξη εφαρμογής τους σε διαφορετικές γλώσσες. Χρησιμοποιώντας τις λειτουργίες του χειριστηρίου (dashboard), το REST API και τα SDK της υπηρεσίας, οι χρήστες μπορούν να μεταφράσουν το περιεχόμενο των εφαρμογών τους και να ορίσουν την αυτόματη υλοποίησή της. Το IBM Globalization Pipeline for Bluemix χρησιμοποιεί μια μηχανή αυτόματης μετάφρασης γενικής χρήσης (generic machine translation), η οποία παρέχει τη δυνατότητα μετάφρασης περιεχομένου σε μερικές από της σημαντικότερες γλώσσες της αγοράς. Οι χρήστες μπορούν επίσης να επιλέξουν την ενσωμάτωση χρεώσιμων υπηρεσιών μηχανής αυτόματης μετάφρασης (για παράδειγμα, το IBM Watson Language Translator) για επιπλέον γλώσσες έναντι πρόσθετης χρέωσης υπό τη διαχείριση των εν λόγω υπηρεσιών.

Το Globalization Pipeline παρέχει στον Πελάτη επίσης τη δυνατότητα υποβολής περιεχομένου εφαρμογών για αναθεώρηση, επεξεργασία και μετάφραση από επαγγελματίες μεταφραστές. Η δυνατότητα αυτή χρεώνεται ανά λέξη και περιγράφεται παρακάτω στον ορισμό της μονάδας μέτρησης Λέξη (Word). Ο αριθμός λέξεων βασίζεται στο προς μετάφραση κείμενο και ο ελάχιστος αριθμός λέξεων για ένα κλειδί πόρου (resource key) είναι 1 αν δεν περιλαμβάνονται χαρακτήρες Unicode στην τιμή. Οι υποστηριζόμενες γλώσσες προέλευσης και προορισμού περιγράφονται στην τεκμηρίωση της υπηρεσίας.

Εάν ο Πελάτης επιλέξει να κάνει χρήση αυτής της δυνατότητας:

- Ο Πελάτης συμφωνεί ότι η IBM μπορεί να χρησιμοποιεί τρίτους εργολάβους ("Εργολάβοι") για την παροχή των μεταφραστικών υπηρεσιών και επιτρέπει στην IBM να θέτει υλικά του Πελάτη στη διάθεση των εν λόγω Εργολάβων. Στο βαθμό που ο Πελάτης δεν επιθυμεί να θέτει εμπιστευτικές πληροφορίες ή πληροφορίες από τις οποίες μπορεί να προκύψει η ταυτότητα συγκεκριμένων προσώπων στη διάθεση Εργολάβων, ο Πελάτης είναι υπεύθυνος για την αφαίρεση των εν λόγω πληροφοριών προτού προβεί στη χρήση της υπηρεσίας.
- Τα μεταφρασμένα υλικά είναι υλικά προς χρήση επ' αμοιβή. Στο βαθμό που τα μεταφρασμένα υλικά σύμφωνα με το νόμο δεν αναγνωρίζονται ως υλικά "προς χρήση επ' αμοιβή", η IBM εκχωρεί στον Πελάτη με την παρούσα όλα τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας επί των μεταφρασμένων υλικών.
- Οι υπηρεσίες μεταφραστών παρέχονται με χρήση των καλών πρακτικών του κλάδου. Οι υπηρεσίες παρέχονται "ως έχουν". Η IBM δεν παρέχει βεβαιώσεις ή εγγυήσεις αναφορικά με την ακρίβεια ή την πληρότητα του μεταφρασμένου, μετεπεξεργασμένου από μεταφραστή κειμένου.
- Τα χρονικά διαστήματα ολοκλήρωσης για την αναθεώρηση και επεξεργασία περιεχομένου από επαγγελματίες μεταφραστές τα οποία παρουσιάζονται στο χειριστήριο της υπηρεσίας αποτελούν εκτιμήσεις μόνο. Η IBM δεν προβαίνει σε βεβαιώσεις ή εγγυήσεις αναφορικά με τους εκτιμώμενους χρόνους ολοκλήρωσης.

2. Περιγραφή Ασφάλειας

Ο Πελάτης αναγνωρίζει ότι αυτή η Υπηρεσία Cloud δεν παρέχει λειτουργίες για την προστασία περιεχομένου που περιλαμβάνει δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα, ευαίσθητα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα ή δεδομένα που υπόκεινται σε πρόσθετες κανονιστικές απαιτήσεις. Εάν ο Πελάτης περιλαμβάνει τέτοια δεδομένα στο περιεχόμενό του, τότε δίνει εντολή στην IBM να επεξεργάζεται τα εν λόγω δεδομένα σύμφωνα με τους όρους της παρούσας Σύμβασης, αφού βεβαιωθεί ότι τα υφιστάμενα τεχνικά και οργανωτικά μέτρα ασφαλείας είναι κατάλληλα για την αντιμετώπιση των κινδύνων που απορρέουν από την επεξεργασία και τη φύση των προς προστασία δεδομένων. Ο Πελάτης αποδέχεται ότι η IBM δεν έχει γνώση των ειδών δεδομένων που περιλαμβάνονται στο περιεχόμενο και δεν μπορεί να προβεί σε μια αποτίμηση της καταλληλότητας των Υπηρεσιών Cloud ή των μέτρων προστασίας που έχουν εφαρμοστεί.

3. Δικαιώματα και Τιμολόγηση

3.1 Μετρικά Συστήματα Χρέωσης

Η Υπηρεσία Cloud προσφέρεται σύμφωνα με το (τα) ακόλουθο(-α) μετρικό(-ά) σύστημα(τα) χρέωσης:

Περίπτωση Χρήσης (Instance) – Περίπτωση Χρήσης είναι η πρόσβαση σε μια συγκεκριμένη παραμετροποίηση της Υπηρεσίας Cloud. Ο Πελάτης θα χρεώνεται για κάθε Περίπτωση Χρήσης της Υπηρεσίας Cloud που υπάρχει κατά τη διάρκεια κάθε μήνα της περιόδου τιμολόγησης.

Megabyte – Ένα Megabyte είναι 2 υψωμένο στη δύναμη 20 bytes. Ο Πελάτης θα χρεώνεται για το μέγιστο αριθμό ολόκληρων ή μερικών Megabytes που αναλύονται, χρησιμοποιούνται ή παραμετροποιούνται στην Υπηρεσία Cloud κάθε μήνα κατά τη διάρκεια της περιόδου τιμολόγησης.

Λέξη (Word) – Λέξη είναι μια γλωσσική μονάδα με όρια που ορίζονται στο Παράρτημα (Annex) 29 (Unicode Text Segmentation) του Προτύπου Unicode και περιλαμβάνει τουλάχιστον ένα γράμμα. Ο Πελάτης θα χρεώνεται για τον αριθμό Λέξεων που υποβάλλονται στην Υπηρεσία Cloud κατά τη διάρκεια της περιόδου τιμολόγησης.

Σημαντικό: Η παρούσα Περιγραφή Υπηρεσιών συντάχθηκε στην αγγλική γλώσσα. Μπορείτε να βρείτε και να εκτυπώσετε αντίγραφο της παρούσας Περιγραφής Υπηρεσιών στην αγγλική από την εξής ιστοσελίδα:

<http://www-03.ibm.com/software/sla/sladb.nsf/sla/saas>

Η ελληνική μετάφραση παρέχεται μόνο για λόγους διευκόλυνσης. Σε περίπτωση ασυμφωνίας μεταξύ του αγγλικού κειμένου και της ελληνικής του μετάφρασης, το αγγλικό κείμενο υπερισχύει. Εάν για οποιονδήποτε λόγο δεν έχετε πρόσβαση στο αγγλικό κείμενο, παρακαλούμε όπως επικοινωνήσετε με τον τοπικό εκπρόσωπο της IBM προκειμένου να σας το αποστείλουμε άμεσα.